

第7章 オーストラリア

1 Human Rights and Equal Opportunity Commission Act 1986

An Act to establish the Human Rights and Equal Opportunity Commission, to make provision in relation to human rights and in relation to equal opportunity in employment, and for related purposes

Part II—Human Rights and Equal Opportunity Commission

Division 2—Duties, functions and powers of Commission

10A Duties of Commission

(1) It is the duty of the Commission to ensure that the functions of the Commission under this or any other Act are performed:

(a) with regard for:

(i) the indivisibility and universality of human rights; and

(ii) the principle that every person is free and equal in dignity and rights; and

(b) efficiently and with the greatest possible benefit to the people of Australia.

(2) Nothing in this section imposes a duty on the Commission that is enforceable by proceedings in a court.

11 Functions of Commission

(1) The functions of the Commission are:

(a) such functions as are conferred on the Commission by the Age Discrimination Act 2004, the Racial Discrimination Act 1975, the Sex Discrimination Act 1984 or any other enactment;

(aa) to inquire into, and attempt to conciliate, complaints of unlawful discrimination;

(ab) to deal with complaints lodged under Part IIC;

(b) such functions as are to be performed by the Commission pursuant to an arrangement in force under section 16;

(c) such functions as are expressed to be conferred on the Commission by any State enactment, being functions in relation to which the Minister has made a declaration under section 18;

(d) the functions conferred on the Commission by section 31;

1 1986年人権及び機会均等委員会法

人権及び機会均等委員会の設立、人権と雇用機会の均等に関する規定の策定、及び関連作業を目的とする法律

第II編 (Part II) 人権及び機会均等委員会

第2章 (Division 2) 当委員会の職務、機能、権限

第10A条 当委員会の職務

(1) 当委員会の職務は、以下 (a) 号に規定されている、本法律又はその他の法律の規定に基づく当委員会の機能が、以下 (b) 号に規定の方法で確実に果たされるようにすることである。

(a) 以下 (i) 及び (ii) の各款に規定の事項に関する機能。

(i) 人権の不可分性及び普遍性。

(ii) すべての人の尊厳及び権利が尊重され、すべての人が平等に尊厳及び権利を有するという原則。

(b) 効率が良く、オーストラリア国民が享受する潜在的な利益が最大となるような方法。

(2) 本条の規定は、特定の裁判所での法的手続に基づき強制可能となるような職務を当委員会に課すものではない。

第11条 当委員会の機能

(1) 当委員会の機能は、以下 (a) から (p) の各号に規定される機能とする。

(a) 2004年年齢差別禁止法 (Age Discrimination Act 2004)、1975年人種差別禁止法 (Racial Discrimination Act 1975)、1984年性差別禁止法 (Sex Discrimination Act 1984)、又はその他の制定法の規定に基づき当委員会に付与される、以下 (aa) 及び (ab) の各款に規定の事項を行う機能。

(aa) 違法な差別に関する申立てについて調査すると共に、和解に向け努力する。

(ab) 第IIC編の規定に基づき提起された申立てに対処する。

(b) 第16条の規定に基づき発効する協定の規定に基づき当委員会が果たすべき機能。

(c) 当委員会に付与されることが州の制定法に明示されている、大臣が第18条の規定に基づく宣言を行うことに関連する機能。

(d) 第31条の規定に基づき当委員会に付与される機能。

- (e) to examine enactments, and (when requested to do so by the Minister) proposed enactments, for the purpose of ascertaining whether the enactments or proposed enactments, as the case may be, are, or would be, inconsistent with or contrary to any human right, and to report to the Minister the results of any such examination;
- (f) to inquire into any act or practice that may be inconsistent with or contrary to any human right, and:
- (i) where the Commission considers it appropriate to do so—to endeavour, by conciliation, to effect a settlement of the matters that gave rise to the inquiry; and
 - (ii) where the Commission is of the opinion that the act or practice is inconsistent with or contrary to any human right, and the Commission has not considered it appropriate to endeavour to effect a settlement of the matters that gave rise to the inquiry or has endeavoured without success to effect such a settlement—to report to the Minister in relation to the inquiry;
- (g) to promote an understanding and acceptance, and the public discussion, of human rights in Australia;
- (h) to undertake research and educational programs and other programs, on behalf of the Commonwealth, for the purpose of promoting human rights, and to co-ordinate any such programs undertaken by any other persons or authorities on behalf of the Commonwealth;
- (j) on its own initiative or when requested by the Minister, to report to the Minister as to the laws that should be made by the Parliament, or action that should be taken by the Commonwealth, on matters relating to human rights;
- (k) on its own initiative or when requested by the Minister, to report to the Minister as to the action (if any) that, in the opinion of the Commission, needs to be taken by Australia in order to comply with the provisions of the Covenant, of the Declarations or of any relevant international instrument;
- (m) on its own initiative or when requested by the Minister, to examine any relevant international instrument for the purpose of ascertaining whether there are any inconsistencies between that instrument and the Covenant, the Declarations or any other relevant international instrument, and to report to the Minister the results of any such examination;
- (n) to prepare, and to publish in such manner as the Commission considers appropriate, guidelines for the avoidance of acts or practices of a kind in respect of which the Commission has a function under paragraph (f);
- (o) where the Commission considers it appropriate to do so, with the leave of the court hearing the proceedings and subject to any conditions imposed by the court, to intervene in proceedings that involve human rights issues; and
- (p) to do anything incidental or conducive to the performance of any of the preceding functions.

(e) 制定法又は制定法案が、人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するものである（又はそのようなものとなる可能性がある）かどうかを確かめることを目的に、各制定法及び制定法案（大臣から制定法案の審査を指示された場合）を審査して、その結果を大臣に報告する機能。

(f) 人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反する可能性のあるあらゆる行為又は慣行について調査すると共に、以下 (i) 及び (ii) の各款に規定の事項を行う機能。

(i) 当委員会が適切だと判断した場合に、当該調査の根拠となるような問題が和解により解決されるよう努力する。

(ii) 当委員会が、ある行為又は慣行が人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するものであるという意見を有しているものの、当該調査の根拠となるような問題が解決されるよう努力することが適切だとは考えられない場合や、当該努力はしたものの解決には至らなかったという場合、当該調査に関する情報を大臣に報告する。

(g) オーストラリアにおける人権に関する理解・支持・公開議論を促進する機能。

(h) オーストラリア連邦に代わり、人権保護の促進を目的とする各種調査、教育プログラムやその他のプログラムを実施すると共に、第三者たる人又は機関がオーストラリア連邦に代わって当該プログラムを実施するために必要な調整を行う機能。

(j) 人権関連事項について議会が策定すべき法律又はオーストラリア連邦が講じるべき措置について、自発的に、又は大臣からの請求に基づき、大臣に報告する機能。

(k) 国際規約、宣言、その他の関連国際文書の規定に従うためにオーストラリアが講じる必要があると当委員会が考える措置が存在する場合、自発的に、又は大臣からの請求に基づき、当該措置について大臣に報告する機能。

(m) 自発的に、又は大臣からの請求に基づき、関連国際文書に、国際規約、宣言、その他の関連国際文書の内容と矛盾する、若しくは当該内容に反する部分があるかどうかを確かめることを目的に、関連国際文書を審査し、その結果を大臣に報告する機能。

(n) 当委員会が上記第 (f) 号の規定に基づき調査すべき種類の行為又は慣行の排除に関する指針を、当委員会が適切だと考える方法で作成及び公表する機能。

(o) 当委員会が適切だと判断した場合に、人権関連問題を含む法的手続に係る審問を実施している裁判所の許可を得て、当該裁判所が課す条件に従い、当該手続において仲裁を行う機能。

(p) 上記各機能の実施に付随するか、当該実施を促進するような作業を行う機能。

(2) The Commission shall not:

(a) regard an enactment or proposed enactment as being inconsistent with or contrary to any human right for the purposes of paragraph (1)(e) by reason of a provision of the enactment or proposed enactment that is included solely for the purpose of securing adequate advancement of particular persons or groups of persons in order to enable them to enjoy or exercise human rights equally with other persons; or

(b) regard an act or practice as being inconsistent with or contrary to any human right for the purposes of paragraph (1)(f) where the act or practice is done or engaged in solely for the purpose referred to in paragraph (a) of this subsection.

(3) Notwithstanding paragraphs (1)(a), (d) and (f), the functions of the Commission do not include inquiring into an act or practice of an intelligence agency, and, where a complaint is made to the Commission alleging that an act or practice of such an agency is inconsistent with or contrary to any human right, constitutes discrimination, or is unlawful under the Racial Discrimination Act 1975, the Sex Discrimination Act 1984, the Disability Discrimination Act 1992, or the Age Discrimination Act 2004, the Commission shall refer the complaint to the Inspector-General of Intelligence and Security.

(4) A reference in subsection (3) to an intelligence agency is a reference to the Australian Secret Intelligence Service, the Australian Security Intelligence Organisation, the Office of National Assessments, that part of the Department of Defence known as the Defence Signals Directorate (including any part of the Defence Force that performs functions on behalf of that part of the Department), that part of the Department of Defence known as the Defence Imagery and Geospatial Organisation (including any part of the Defence Force that performs functions on behalf of that part of the Department) or that part of the Department of Defence known as the Defence Intelligence Organisation.

13 Powers of Commission

(1) The Commission has power to do all things that are necessary or convenient to be done for or in connection with the performance of its functions.

(2) The Commission may at any time report to the Minister on any matter arising in the course of the performance of its functions and shall report to the Minister on such a matter if requested by the Minister to do so.

(2) 当委員会は、以下 (a) 又は (b) の各号に規定される事項を行ってはならない。

(a) 特定の人々又はその集団が、他の人々と同様に、自らの人権がもたらす利益を享受したり自らの人権を行使したりできるようにするために必要となる、当該個人又は集団の適度な地位向上の確保のみが目的として盛り込まれている特定の制定法又は制定法案の規定を根拠に、当該制定法又は制定法案を、上記第1項第e号に定められている人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するものであるとみなすこと。

(b) 特定の行為又は慣行が、上記第(a)号に定められている目的のみのために行われる場合に、当該行為又は慣行を、上記第1項第(f)号に定められている人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反する行為又は慣行としてみなすこと。

(3) 上記第1項第(a)号、(b)号、(f)号の各号の規定に関わらず、当委員会の機能には、諜報機関の行為又は慣行に関する調査は含まれない。また、当該機関の行為又は慣行が次の(i)から(iii)のいずれかに該当するという内容の申立てが当委員会に対し提起された場合、当委員会は、当該申立ての処理を情報安全検察官 (Inspector General of Intelligence and Security) に付託しなければならない、i) 人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するものである、ii) 差別に該当する、iii) 1975年人種差別禁止法、1984年性差別禁止法、1992年障害者差別禁止法 (Disability Discrimination Act 1992)、2004年年齢差別禁止法のいずれかの規定に基づき違法である。

(4) 上記第3項に規定の諜報機関は、外務省オーストラリア保安情報庁 (Australian Secret Intelligence Service)、オーストラリア保安情報機構 (Australian Security Intelligence Organisation)、首相府国家評価室 (Office of National Assessments)、防衛省内の参謀本部国防信号局 (Defence Signals Directorate) (防衛省の一部に代わりその機能を果たすオーストラリア国防軍 (Defence Force) の一部を含む)、防衛省内の国防画像・地球空間機構 (Defence Imagery and Geospatial Organisation) (防衛省の一部に代わりその機能を果たすオーストラリア国防軍の一部を含む)、防衛省内の国防情報機構 (Defence Intelligence Organisation) のいずれかを意味する。

第13条 当委員会の権限

(1) 当委員会は、その機能を果たす上で又は果たすことに関連して行う必要がある、又は行うのが有益なあらゆる作業を行う権限を有する。

(2) 当委員会は、その機能を果たす過程で生じたあらゆる問題を大臣に随時報告することができると共に、大臣から請求された場合には当該問題を大臣に報告しなければならない。

14 Form of examinations or inquiries to be at discretion of Commission etc.

(1) For the purpose of the performance of its functions, the Commission may make an examination or hold an inquiry in such manner as it thinks fit and, in informing itself in the course of an examination or inquiry, is not bound by the rules of evidence.

(2) Where the Commission considers that the preservation of the anonymity of a person:

(a) who has made a complaint to the Commission; or

(b) who:

(i) has furnished or proposes to furnish information;

(ii) has produced or proposes to produce a document;

(iii) has given or proposes to give evidence; or

(iv) has made or proposes to make a submission;

to the Commission or to a person acting on behalf of the Commission;

is necessary to protect the security of employment, the privacy or any human right of the person, the Commission may give directions prohibiting the disclosure of the identity of the person.

(3) The Commission may direct that:

(a) any evidence given before the Commission or any information given to the Commission; or

(b) the contents of any document produced to the Commission;

shall not be published, or shall not be published except in such manner, and to such persons, as the Commission specifies.

(4) Where the Commission has given a direction under subsection (3) in relation to the publication of any evidence or information or of the contents of a document, the direction does not prevent a person from communicating to another person a matter contained in the evidence, information or document if the first-mentioned person has knowledge of the matter otherwise than by reason of the evidence or information having been given or the document having been produced to the Commission.

(5) In deciding whether or not to give a direction under subsection (3), the Commission shall have regard to the need to prevent such of the following as are relevant to the circumstances:

(a) prejudice to the security, defence or international relations of Australia;

(b) prejudice to relations between the Commonwealth Government and the Government of a State or between the Government of a State and the Government of another State;

(c) the disclosure of deliberations or decisions of the Cabinet, or of a Committee of the Cabinet, of the Commonwealth or of a State;

第14条 当委員会の裁量で行われる審査又は調査の形式等

(1) 当委員会は、その機能を果たすため、自らが妥当だと考える方法で審査又は調査を実施でき、審査又は調査の過程での情報把握に際し、証拠規則に拘束されない。

(2) 当委員会が、以下 (a) 又は (b) の各号に規定される者の匿名性の保持を考えており、当該人の雇用、プライバシー又は人権の保証を守る上で必要な場合、当委員会は、当該人の身元情報の開示を禁じるよう指示できる。

(a) 当委員会に対し特定の申立てを行う者。

(b) 当委員会、若しくは当委員会に代わって活動する者に対し、以下 (i) から (iv) の各款に規定の事項を行う者。

(i) 情報を提供した、又は提供を予定している。

(ii) 文書を提出した、又は提出を予定している。

(iii) 証拠を提示した、又は提示を予定している。

(iv) 申立て等を提起した、又は提起を予定している。

(3) 当委員会は、以下の (a) 又は (b) の各号に規定のものを公開したり、当委員会が指定した方法以外の方法で、当委員会が指定した者以外の者に開示したりしてはならない旨を指示できる。

(a) 当委員会に提示された何らかの証拠、又は当委員会に提供された何らかの情報。

(b) 当委員会に提出された何らかの文書の内容。

(4) 当委員会が、何らかの証拠、情報、文書の内容に関する上記第3項の規定に基づく指示を行った場合、ある人物が当委員会へ提示又は提出した証拠、情報、文書以外の理由からある問題を把握したとしても、当該指示はこの人物が第三者に対し当該問題を通達することを妨げるものではない。

(5) 上記第3項の規定に基づく指示を行うかどうかの決定時に、当委員会は、当該決定と関係のある以下 (a) から (k) の各号に規定のものを防止する必要性の有無を考慮しなければならない。

(a) オーストラリアの治安、国防、国際関係の侵害。

(b) オーストラリア連邦政府と州政府の関係、又は特定の州政府と別の州政府の関係の侵害。

(c) 内閣、内閣の委員会、オーストラリア連邦、州のいずれかの審議内容又は決定の公開。

- (d) the disclosure of deliberations or advice of the Federal Executive Council or the Executive Council of a State;
- (e) the disclosure, or the ascertaining by a person, of the existence or identity of a confidential source of information in relation to the enforcement of the criminal law;
- (f) the endangering of the life or physical safety of any person;
- (g) prejudice to the proper enforcement of the law or the protection of public safety;
- (h) the disclosure of information the disclosure of which is prohibited, absolutely or subject to qualifications, by or under another enactment;
- (j) the unreasonable disclosure of the personal affairs of any person;
- (k) the unreasonable disclosure of confidential commercial information.

(6) In having regard to the matters mentioned in paragraphs (5)(a) to (k), inclusive, the Commission shall try to achieve an appropriate balance between the need to have regard to those matters and the desirability of ensuring that interested persons are sufficiently informed of the results of the Commission's examination or inquiry.

(7) A person shall not contravene a direction given by the Commission under subsection (2) or (3) that is applicable to the person. Penalty:

- (a) in the case of a natural person—\$1,000; or
- (b) in the case of a body corporate—\$5,000.

(7A) Subsection (7) is an offence of strict liability.

Note: For strict liability, see section 6.1 of the Criminal Code.

(8) In subsection (1), function does not include a function conferred on the Commission by the Sex Discrimination Act 1984, the Disability Discrimination Act 1992, or the Age Discrimination Act 2004.

15 Commission may engage in consultations

For the purposes of the performance of its functions, the Commission may work with and consult appropriate persons, governmental organisations and non-governmental organisations.

16 Inter-governmental arrangements

(1) The Minister may make an arrangement with a Minister of a State for or in relation to:

- (a) the performance on a joint basis of any functions of the Commission;

- (d) 連邦又は州の行政評議会の審議内容又は助言の公開。
- (e) すべての人による、刑法の施行に関連する秘密情報の存在又は所在の公開又は解明。
- (f) すべての人の生命又は物理的に安全な状態を脅かすような行為。
- (g) 法律の適切な施行、又は治安の維持の侵害。
- (h) 別の制定法が、公開を無条件に禁止しているか、一定の許可を得た上で公開することを要求しているような情報の公開又は無断公開。
- (j) すべての人の個人情報の不当な公開。
- (k) 商取引に関する秘密情報の不当な公開。

(6) 上記第5項の(a)から(k)の各号に規定されている事項の考慮時に、当委員会は、当該事項を考慮する必要性と、当委員会の審査又は調査の結果に関する十分な情報が対象者に提供されるようにすることの望ましい事実のバランスが適切になるよう努力しなければならない。

(7) 人は、上記第2項又は第3項の規定に基づき当委員会が行った、自身に適用される指示に背いてはならない。

本規定への違反に伴う罰金：

- (a) 違反者が自然人の場合 - 1,000 ドル。
- (b) 違反者が法人の場合 - 5,000 ドル。

(7A) 上記第7項に規定の違反は、厳格責任違反である。

注：厳格責任については、1995年刑法典（Criminal Code）の第6.1条を参照すること。

(8) 上記第1項に規定の機能には、1984年性差別禁止法、1992年障害者差別禁止法、2004年年齢差別禁止法のいずれかの規定に基づき当委員会に付与される機能は含まれない。

第15条 当委員会による協議の可能性

当委員会は、その機能を果たす上で必要な場合、適切な人物や、政府組織及び非政府組織と連携及び協議できる。

第16条 政府間協定

(1) 大臣は、特定の州の大臣と、以下(a)から(c)の各号に規定の事項に関する協定を結ぶことができる。

- (a) 当委員会の何らかの機能を共同で実施すること。

(b) the performance by that State or by an instrumentality of that State on behalf of the Commonwealth of any functions of the Commission; or

(c) the performance by the Commission of functions on behalf of that State relating to human rights or to discrimination in employment or occupation.

(2) An arrangement under this section may contain such incidental or supplementary provisions as the Minister and the Minister of the State with whom the arrangement is made think necessary.

(2A) An act done by or in relation to a State, or an instrumentality of a State, acting (whether on a joint basis or otherwise) under an arrangement made under this section shall be deemed, for the purposes of this Act, the Racial Discrimination Act 1975, the Sex Discrimination Act 1984, the Disability Discrimination Act 1992 and the Age Discrimination Act 2004, to have been done by, or in relation to, the President.

(3) The Minister may arrange with the Minister of a State with whom an arrangement is in force under this section for the variation or revocation of the arrangement.

(4) An arrangement under this section, or the variation or revocation of such an arrangement, shall be in writing, and a copy of each instrument by which an arrangement under this section is made, varied or revoked shall be published in the Gazette.

17 Advisory committees

(1) The Minister shall establish at least one advisory committee, and may, if the Minister considers it desirable, establish 2 or more advisory committees, to perform such of the following functions as the Minister directs:

(a) to advise the Commission in relation to the performance of the Commission's functions;

(b) when requested by the Minister, to report to the Minister as to the action (if any) that needs to be taken by Australia in order to comply with the provisions of the Convention and, in particular, to advise the Minister in respect of national policies relating to equality of opportunity and treatment in employment and occupation.

(2) The Commission may, with the approval of the Minister, establish an advisory committee or advisory committees to advise the Commission in relation to the performance of the Commission's functions.

(b) 当委員会の何らかの機能を、当該州又はその職員がオーストラリア連邦に代わって実施すること。

(c) 人権、又は雇用差別・職業差別に関連する機能を、当委員会が当該州に代わって実施すること。

(2) 本条の規定に基づく協定には、当該協定を結ぶ大臣及び州の大臣が必要だと考えているような付随又は補完規定が含まれる場合がある。

(2A) 州又はその職員が行うか、州又はその職員と関係のある活動、また本条の規定に基づき結ばれる協定の規定に基づく活動（共同の活動であるかその他の活動であるかを問わない）は、本法律、1975年人種差別禁止法、1984年性差別禁止法、1992年障害者差別禁止法、2004年年齢差別禁止法の各法において、委員長が行う活動、若しくは委員長と関係のある活動であるとみなされる。

(3) 大臣は、本条の規定に基づき協定を結んだ州の大臣と、当該協定の変更又は廃止に関する取決めを行うことができる。

(4) 本条の規定に基づく協定か、その変更又は廃止は、書面にて行い、本条の規定に基づき結ばれた・変更された・廃止された協定の内容が記載されている各法律文書のコピーを公報に掲載しなければならない。

第17条 諮問委員会 (Advisory committee)

(1) 大臣は、自らが指示する以下 (a) 及び (b) の各号に規定の機能を果たす諮問委員会を、最低限1つは設けなければならない（また望ましいと判断した場合には、2つ又はそれ以上設けることもできる）。

(a) 当委員会の機能の実施について当委員会に助言する。

(b) 条約の規定に従うためにオーストラリアが講じる必要があると当委員会が考えるような措置が存在する場合、大臣からの請求に基づき、当該措置について大臣に報告する（特に、雇用機会の平等や、雇用及び職業上の差別の取り扱いに関する国策について大臣に助言する）。

(2) 当委員会は、大臣の許可を得た上で、諮問委員会を設けるか、諮問委員会を設けて当委員会の機能の実施について当委員会へ助言させるかのいずれかを行える。

18 Declarations by Minister

Where the Minister is satisfied that a function expressed to be conferred on the Commission by a State enactment could conveniently be performed by the Commission, the Minister may, by notice in writing published in the Gazette, so declare.

19 Delegation

(1) The Commission may, by writing under its common seal, delegate to a member of the Commission, a member of the staff of the Commission or another person or body of persons all or any of the powers conferred on the Commission under this Act.

(2) A member may, by writing signed by the member, delegate to:

(aa) a member of the Commission; or

(a) a member of the staff of the Commission; or

(b) any other person or body of persons;

approved by the Commission, all or any of the powers exercisable by the member under this Act.

(2A) Subsection (2) does not allow the President to delegate to another member of the Commission any of the President's powers under Part IIB or IIC.

(2B) Subsection (2) does not allow the President to delegate any of the President's powers relating to:

(a) functions of the Commission under paragraphs 11(1)(f) and 11(1)(p) that are to be performed by the President because of subsection 8(6); or

(b) functions of the Commission under paragraphs 31(b) and 31(k) that are to be performed by the President because of subsection 8(6);

to a member of the Commission other than the Human Rights Commissioner.

(2C) The requirement in subsection (2) for approval by the Commission does not apply to a delegation by the President.

(5) Subject to any provision in the instrument of delegation, a person to whom a power of the Commission has been delegated under subsection (1) may, for the purposes of the exercise of that power, exercise any power conferred on a member of the Commission by this Act.

第18条 大臣の宣言

州の制定法に、当委員会に付与される旨が明示されている機能を、当委員会が適時実施できるという確証を得た大臣は、書面による通知（公報への掲載）をもってその旨を宣言する。

第19条 委任

(1) 当委員会は、自らの公印のある書面をもって、当委員会の委員、当委員会の職員たる委員、第三者たる人又は団体に、本法律の規定に基づき当委員会に付与される権限のすべてを委任できる。

(2) 委員は、当委員会の許可を得た上で、自らの署名のある文書をもって、本法律の規定に基づき自らが行使可能な権限のすべてを以下 (aa) から (b) の各号に規定の者に委任できる。

(aa) 当委員会の委員。

(a) 当委員会の職員たる委員。

(b) 第三者たる人又は団体。

(2A) 上記第2項の規定は、委員長が、(IIB) 又は (IIC) の各編の規定に基づく自らの権限のすべてを、当委員会の別の委員に委任することを許可する規定ではない。

(2B) 上記第2項の規定は、委員長が、以下 (a) 又は (b) の各号に規定の事項に関する自らの権限のすべてを、人権コミッショナー (Human Rights Commissioner) を除く当委員会の別の委員に委任することを許可する規定ではない。

(a) 第8条第6項の規定を根拠に委員長が実施する、第11条第1項第(f)号及び第(p)号の規定に基づく当委員会の機能。

(b) 第8条第6項の規定を根拠に委員長が実施する、第31条第(b)項及び第(k)項の規定に基づく当委員会の機能。

(2C) 上記第2項に規定の、当委員会の許可に関する要件は、委員長による委任には適用されない。

(5) 上記第1項の規定に基づき当委員会の権限の委任を受けた者は、委任に関する法律文書のあらゆる規定に従い、当該権限を行使する上で必要な範囲内で、本法律が当委員会の委員に付与するあらゆる権限を行使できる。

(6) In subsection (1), power does not include a power conferred on the Commission by the Racial Discrimination Act 1975, the Sex Discrimination Act 1984, the Disability Discrimination Act 1992, or the Age Discrimination Act 2004.

(7) In this section, unless the contrary intention appears, member means a member of the Commission.

Division 3 Functions relating to human rights

19A Division applies to victimisation offences

In this Division, a reference to an act or practice that is inconsistent with or contrary to any human right includes a reference to an act that is an offence under subsection 26(2).

20 Performance of functions relating to human rights

(1) Subject to subsection (2), the Commission shall perform the functions referred to in paragraph 11(1)(f) when:

- (a) the Commission is requested to do so by the Minister;
- (b) a complaint is made in writing to the Commission alleging that an act or practice is inconsistent with or contrary to any human right; or
- (c) it appears to the Commission to be desirable to do so.

(2) The Commission may decide not to inquire into an act or practice, or, if the Commission has commenced to inquire into an act or practice, may decide not to continue to inquire into the act or practice, if:

- (a) the Commission is satisfied that the act or practice is not inconsistent with or contrary to any human right;
- (b) the Commission is satisfied that the person aggrieved by the act or practice does not desire that the inquiry be held or continued; or
- (c) in a case where a complaint has been made to the Commission in relation to the act or practice:
 - (i) the complaint was made more than 12 months after the act was done or after the last occasion when an act was done pursuant to the practice;
 - (ii) the Commission is of the opinion that the complaint is frivolous, vexatious, misconceived or lacking in substance;

(6) 上記第1項に規定の権限には、1975年人種差別禁止法、1984年性差別禁止法、1992年障害者差別禁止法、2004年年齢差別禁止法のいずれかの規定に基づき当委員会に付与される権限は含まれない。

(7) 本条の規定においては、別段の定めがない限り、委員とは、当委員会の委員を意味する。

第3章 (Division III) 人権に関する機能

第19A条 虐待等に関する違反行為への本章の規定の適用

本章内の、人権の保護と矛盾する又は人権の保護に反する行為又は慣行に関する言及には、第26条第2項の規定に基づき違反行為に該当する活動に関する言及が含まれる。

第20条 人権に関する機能の実施

(1) 当委員会は、以下(a)から(c)の各号に規定されているような場合に、下記第2項の規定に基づき、第11条第1項第(f)号に規定の機能を果たさなければならない。

(a) 大臣が、当委員会に対しその実施を請求した場合。

(b) 特定の行為又は慣行が人権の保護と矛盾するか人権の保護に反するという内容の申立てが、書面にて当委員会に対し提起された場合。

(c) 当委員会が実施するのが望ましいと考えられる場合。

(2) 当委員会は、以下(a)から(c)の各号に該当する場合、特定の行為又は慣行の調査を行わないという決定（既に当該調査を開始している場合には、当該調査を継続しないという決定）を下すことができる。

(a) 特定の行為又は慣行が、人権の保護と矛盾しないか人権の保護に反しないという確証を当委員会が得た場合。

(b) 当該行為又は慣行の被害者が当該調査の実施又は継続を希望していないという確証を当委員会が得た場合。

(c) 以下(i)から(vi)の各号に該当する場合に、当該行為又は慣行に関する申立てが当委員会に対し提起された場合。

(i) 当該申立てが、関連活動が行われた時期、又は関連実務に基づく活動が最後に行われた時期より12か月以降の時点で提起された場合。

(ii) 当該申立てが、根拠のない申立て、訴権乱用の申立て、事実誤認に基づく申立て、実体を欠く申立てのいずれかに該当するという意見を当委員会が持っている場合。

(iii) where some other remedy has been sought in relation to the subject matter of the complaint—the Commission is of the opinion that the subject matter of the complaint has been adequately dealt with;

(iv) the Commission is of the opinion that some other more appropriate remedy in relation to the subject matter of the complaint is reasonably available to the person aggrieved by the act or practice;

(v) where the subject matter of the complaint has already been dealt with by the Commission or by another statutory authority—the Commission is of the opinion that the subject matter of the complaint has been adequately dealt with; or

(vi) the Commission is of the opinion that the subject matter of the complaint could be more effectively or conveniently dealt with by another statutory authority.

(3) The Commission shall, before the expiration of the period of 2 months commencing when a complaint is made to the Commission in respect of an act or practice, decide whether or not to inquire into the act or practice.

(4) Where the Commission decides not to inquire into, or not to continue to inquire into, an act or practice in respect of which a complaint was made to the Commission, the Commission shall, unless the complaint has been transferred under subsection (4A), forthwith give notice in writing to the complainant of that decision and of the reasons for that decision.

(4A) Where:

(a) a complaint has been made to the Commission in relation to an act or practice; and

(b) because the Commission is of the opinion that the subject-matter of the complaint could be more effectively or conveniently dealt with by the Privacy Commissioner in the performance of the functions referred to in paragraph 27(1)(a) or 28(1)(b) or (c) of the Privacy Act 1988, the Commission decides not to inquire, or not to continue to inquire, into that act or practice;

the Commission shall:

(c) transfer the complaint to the Privacy Commissioner;

(d) forthwith give notice in writing to the complainant stating that the complaint has been so transferred; and

(e) give to the Privacy Commissioner any information or documents that relate to the complaint and are in the possession, or under the control, of the Commission.

(4B) A complaint transferred under subsection (4A) shall be taken to be a complaint made to the Privacy Commissioner under Part V of the Privacy Act 1988.

(iii) 当該申立てにかかる係争事項に関する別の処理が請求されている状況で、当該事項は適切に処理されているという意見を当委員会が持っている場合。

(iv) 当該申立てにかかる係争事項に関連して当該行為又は慣行の被害者が請求できる別の救済が存在するという意見を当委員会が持っている場合。

(v) 当該申立てにかかる係争事項を、当委員会か別の法定機関が既に処理している状況で、当該事項は適切に処理されているという意見を当委員会が持っている場合。

(vi) 別の法定機関のほうがより効果的な又は便宜的な方法で当該申立てにかかる係争事項を処理できるという意見を当委員会が持っている場合。

(3) 当委員会は、特定の行為又は慣行に関する申立ての提起を受けた日から2か月の期間が満了する前に、当該行為又は慣行について調査するか否かを決定しなければならない。

(4) 当委員会に対し提起された申立てと関係のある行為又は慣行について調査しない決定、又は調査を継続しない決定を下した当委員会は、下記第(4A)項の規定に基づき当該申立ての処理を移管する場合でなければ、当該決定とその理由を書面にて直ちに申立人に通知しなければならない。

(4A) 以下(a)及び(b)の各号に該当する場合、当委員会は、以下(c)から(e)の各号に規定の事項を行わなければならない。

(a) 特定の行為又は慣行に関する申立てが当委員会に対し提起された場合。

(b) 1988年プライバシー法(Privacy Act 1988)の第27条第1項第(a)号、第28条第1項第(b)号又は第(c)号に定められている機能を果たす際に、プライバシーコミッショナー(Privacy Commissioner)のほうがより効果的な又は便宜的な方法で当該申立てに係る係争事項を処理できるという意見を有していることを根拠に、当委員会が、当該行為又は慣行について調査しない決定か、調査を継続しない決定を下した場合。

(c) プライバシーコミッショナーに当該申立ての処理を移管する。

(d) 当該申立てが移管された旨を申立人に書面にて直ちに通知する。

(e) プライバシーコミッショナーに、当該申立てと関係があり、当委員会が保有又は管理しているあらゆる情報又は文書を提供する。

(4B) 上記第(4A)項の規定に基づく申立ての移管は、1998年プライバシー法第V編の規定に基づくプライバシーコミッショナーへの申立ての提起として取り扱わなければならない。

(5) Where it appears to the Commission that:

- (a) a person wishes to make a complaint to the effect that another person has done an act, or engaged in a practice, that is inconsistent with or contrary to any human right; and
- (b) that person requires assistance to formulate the complaint or to reduce it to writing; it is the duty of the Commission to take reasonable steps to provide appropriate assistance to that person.

(6) A person who is detained in custody (in this subsection and subsection (7) referred to as the detainee) is entitled:

(a) upon making a request to the person (in this subsection and subsection (7) referred to as the custodian) in whose custody the detainee is detained, or to any other person (in this subsection and subsection(7) referred to as a custodial officer) performing duties in connection with the detention:

(i) to be provided with facilities for preparing a complaint in writing under this Division, for giving in writing to the Commission, after the complaint has been made, any other relevant information and for enclosing the complaint or the other information (if any) in a sealed envelope; and

(ii) to have sent to the Commission, without undue delay, a sealed envelope delivered by the detainee to the custodian or to a custodial officer and addressed to the Commission; and

(b) to have delivered to the detainee, without undue delay, any sealed envelope, addressed to the detainee and sent by the Commission, that comes into the possession or under the control of the custodian or of a custodial officer.

(7) Where a sealed envelope addressed to the Commission is delivered by the detainee to the custodian or to a custodial officer for sending to the Commission, or a sealed envelope addressed to the detainee and sent by the Commission comes into the possession or under the control of the custodian or of a custodial officer, neither the custodian nor any custodial officer is entitled to open the envelope or to inspect any document enclosed in the envelope.

(8) For the purposes of subsections (6) and (7), the Commission may make arrangements with the appropriate authority of a State or Territory for the identification and delivery of sealed envelopes sent by the Commission to persons detained in custody in that State or Territory.

21 Power to obtain information and documents

(1) Where the Commission has reason to believe that a person is capable of giving information or producing documents relevant to a matter under examination or inquiry under this Division, a member may, by notice in writing served on that person, require that person at such place, and within such period or on such date and at such time, as are specified in the notice:

(5) 以下 (a) 及び (b) の各号に規定の事項を把握した当委員会は、人を適切な方法で支援するのに合理的な対策を講じなければならない。

(a) 当該人が、「第三者が人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するような活動を行っているか、そのような実務に従事している」という主旨の申立ての提起を希望している事実。

(b) 当該人が、当該申立てに必要な草案等の策定又は文書化を求めている事実。

(6) 留置されている者（以下本項及び第7項においては「被留置者」という）は、以下 (a) 及び (b) の各号に規定の権利を有する。

(a) 被留置者が留置されている施設を管理する者（以下本項及び第7項においては「管理責任者」という）、又は留置関連の職務を履行しているその他の者（以下本項及び第7項においては「管理官」という）に対し請求した上で、以下 (i) 又は (ii) の各款に規定の事項を請求する権利。

(i) 本章の規定に基づく申立書の作成、申立て提起後に行う当委員会へのその他関連情報の提供、申立書又はその他の情報（存在する場合）の封入及び封緘等を行うための施設の提供を受けること。

(ii) 留置者が管理責任者又は管理官に引き渡した、封緘済で宛先が当委員会の封書が、過度の遅れが生じないような方法で当委員会へ送付されるようにすること。

(b) 管理責任者又は管理官が保有又は保管している、当委員会を送付した、封緘済で宛先が留置者の封書が、過度の遅れが生じないような方法で留置者に引き渡されるようにすることを請求する権利。

(7) 当委員会へ送付するため留置者が管理責任者又は管理官に引き渡した封緘済で宛先が当委員会の封書、又は当委員会を送付した封緘済で宛先が留置者の封書を管理責任者又は管理官が保有又は保管している場合でも、当該管理責任者又は管理官には、当該封書を開封したり、当該封書に封入されている文書を検閲したりする権利はない。

(8) 上記第6項及び第7項の規定を施行するため、当委員会は州又は準州の適切な機関と、当該州又は準州内で留置されている人物に対し当委員会を送付する封緘済封書の特定及び引き渡しに関する取決めを結ぶことができる。

第21条 情報及び文書の入手に関する権限

(1) 当委員会が、相当の理由を根拠に、人が本章の規定に基づく審査又は調査の対象事項に関する情報又は文書を提供又は提出できると考えている場合、委員は当該人に書面にて通知するという方法で、当該書面に明記されている期間内に又は当該書面に明記されている日時に、当該書面に明記されている場所にて、以下 (a) 又は (b) の各号に規

- (a) to give to the Commission, by writing signed by that person or, in the case of a body corporate, on behalf of the body corporate, any such information; or
- (b) to produce to the Commission any such documents.

(2) Where:

- (a) a person is required by a notice under subsection (1) to give information or produce a document to the Commission; and
- (b) the information or document originated with, or has been received from, an intelligence agency; the person shall forthwith notify that agency of the making of the requirement.

(3) A reference in subsection (2) to an intelligence agency is a reference to the Australian Secret Intelligence Service, the Australian Security Intelligence Organisation, the Office of National Assessments, or the Defence Imagery and Geospatial Organisation, the Defence Intelligence Organisation or the Defence Signals Directorate of the Department of Defence.

(4) Where documents are produced to the Commission in accordance with a requirement under subsection (1), the Commission:

- (a) may take possession of, and may make copies of, or take extracts from, the documents;
- (b) may retain possession of the documents for such period as is necessary for the purposes of the examination or inquiry to which the documents relate; and
- (c) during that period shall permit a person who would be entitled to inspect any one or more of the documents if they were not in the possession of the Commission to inspect at all reasonable times such of the documents as that person would be so entitled to inspect.

(5) Where the Commission has reason to believe that a person is capable of giving information relevant to a matter under inquiry under this Division, a member may, by notice in writing served on the person, require the person to attend before the member, on such date and at such time and place as are specified in the notice, to answer questions relevant to the matter under inquiry.

(6) A person who attends at a place pursuant to a requirement made of the person under subsection (1) or (5) is entitled to be paid by the Commonwealth a reasonable sum for the person's attendance at that place.

定の事項を実施するよう要求できる。

(a) 当該人（法人の場合にはその代表者）の署名のある書面により、当該情報を当委員会に提供すること。

(b) 当該文書を当委員会に提出すること。

(2) 以下 (a) 及び (b) の各号に該当する場合、当該人は、提供又は提出請求を受けた旨を直ちに当該機関に通知しなければならない。

(a) 人が、上記第1項に規定の通知をもって、当委員会への特定情報の提供又は特定文書の提出請求を受けた場合。

(b) 当該情報又は文書の出所又は入手元が特定の諜報機関である場合。

(3) 上記第2項に規定の特定の諜報機関とは、外務省オーストラリア保安情報庁、オーストラリア保安情報機構、首相府国家評価室のいずれか、又は防衛省内の国防画像及び地球空間機構、防衛省内の国防情報機構、防衛省内の参謀本部国防信号局のいずれかを意味する。

(4) 上記第1項の規定に基づく請求に従って当委員会に文書が提出される場合、当委員会は、以下 (a) から (c) の各号の規定に従う。

(a) 当該文書の保有し、コピー又は抜粋を行うことができる。

(b) 当該文書の内容と関係のある事項を審査又は調査するのに必要な期間中、当該文書を保有できる。

(c) 当該文書を当委員会が保有していない場合には、1種類又はそれ以上の当該文書の検閲権を有する者が、検閲権を有する当該文書を、上記 b 号に規定の期間中の相当の時期に検閲することを許可しなければならない。

(5) 当委員会が相当の理由を根拠に、人が本章の規定に基づく調査の対象事項に関する情報を提供できると考えている場合、委員は、当該人に書面にて通知するという方法で、当該書面に明記されている日時に当該書面に明記されている場所へ出向き、当該委員の面前で、当該調査対象事項に関する質問に答えるよう要求できる。

(6) 上記第1項又は第5項の規定に基づく請求に応じて特定の場所へ出向く者は、当該場所へ出向くために当該人が負担した相当の費用の全額を、当委員会から払い受ける権利を有する。

22 Power to examine witnesses

(1) A member may administer an oath or affirmation to a person required to attend before the member pursuant to section 21 and may examine the person on oath or affirmation.

(2) The oath or affirmation to be taken or made by a person for the purposes of this section is an oath or affirmation that the evidence the person will give will be true.

23 Failure to comply with requirement

(1) A person shall not refuse or fail:

- (a) to be sworn or make an affirmation; or
 - (b) to give information or produce a document;
- when so required under this Act.

Penalty:

- (a) in the case of a natural person—\$1,000; or
- (b) in the case of a body corporate—\$5,000.

(2) A person who, after having been served with a notice under subsection 21(5):

- (a) refuses or fails to comply with the notice; or
- (b) when attending before a member in compliance with the notice, refuses or fails to answer a question that is required by the member to be answered;
is guilty of an offence punishable on conviction by a fine not exceeding:
- (c) in the case of a natural person—\$1,000; or
- (d) in the case of a body corporate—\$5,000.

(2A) Subsections (1) and (2) do not apply if the person has a reasonable excuse.

Note: A defendant bears an evidential burden in relation to the matter in subsection (2A) (see subsection 13.3(3) of the Criminal Code).

(3) Without limiting the generality of the expression reasonable excuse in this section, it is hereby declared for the avoidance of doubt that it is a reasonable excuse for a person to refuse or fail to furnish information, produce a document or answer a question when required to do so under this Act, that the information, the production of the document or the answer to a question might tend to incriminate that person.

第 22 条 証人を尋問する権限

(1) 委員は、第 21 条の規定に基づき当該委員のもとへ出向く必要がある者に宣誓又は確約を行わせ、当該宣誓又は確約に従って当該人を尋問することができる。

(2) 本条の規定に基づき人が行う宣誓又は確約は、当該人の証言等が真正なものであることの宣誓又は確約である。

第 23 条 請求に背いた場合の措置

(1) 人は、本法律の規定に基づき行う必要がある場合、以下 (a) 又は (b) の各号に規定の事項の実施を拒んではならず又は怠ってはならない。

- (a) 宣誓又は確約を行うこと。
- (b) 情報を提供するか文書を提出すること。

本規定への違反に伴う罰金：

- (a) 違反者が自然人の場合 - 1,000 ドル。
- (b) 違反者が法人の場合 - 5,000 ドル。

(2) 第 21 条第 5 項の規定に基づく通知を受けた後に、以下 (a) 又は (b) の各号に規定の事項を行った者は、以下 (c) 又は (d) の各号に規定の額を上限とする罰金の納付判決に基づき罰せられる違反行為を犯したものとみなされる。

- (a) 当該通知に従うことを拒む又は怠る。
- (b) 当該通知に応じ特定の委員のもとへ出向いた際に、当該委員から回答を求められた質問への回答を拒む又は怠る。
- (c) 違反者が自然人の場合 - 1,000 ドル。
- (d) 違反者が法人の場合 - 5,000 ドル。

(2A) 上記第 1 項及び第 2 項の規定は、違反者が正当な理由を有している場合には適用されない。

注：違反者（被告）は、上記第 2A 項に規定の事項に関する証明責任を負う（詳しくは、1995 年刑法典の第 13.3 条第 3 項を参照）。

(3) 本条の正当な理由という表現の一般性を制限することなく、無用な疑義を避けるため、「人が、情報の提供、文書の提出、質問への回答を拒む又は怠ることを肯定する正当な理由とは、当該提供、提出、回答により、その者が何らかの罪に問われる可能性が高いという理由」を意味する。

24 Disclosure of information or contents of documents

(1) Where the Attorney-General furnishes to the Commission a certificate certifying that the giving to the Commission, or to a person acting on behalf of the Commission, of information concerning a specified matter (including the giving of information in answer to a question) or the production to the Commission, or to a person acting on behalf of the Commission, of a specified document would be contrary to the public interest:

- (a) by reason that it would prejudice the security, defence or international relations of Australia;
- (b) by reason that it would involve the disclosure of communications between a Minister of the Commonwealth and a Minister of a State, being a disclosure that would prejudice relations between the Commonwealth Government and the Government of a State;
- (c) by reason that it would involve the disclosure of deliberations or decisions of the Cabinet or of a Committee of the Cabinet;
- (d) by reason that it would involve the disclosure of deliberations or advice of the Executive Council;
- (e) by reason that it would prejudice the conduct of an investigation or inquiry into crime or criminal activity that is currently being pursued or would prejudice the fair trial of any person;
- (f) by reason that it would disclose, or enable a person to ascertain, the existence or identity of a confidential source of information in relation to the enforcement of the criminal law;
- (g) by reason that it would prejudice the effectiveness of the operational methods or investigative practices or techniques of agencies responsible for the enforcement of the criminal law; or
- (h) by reason that it would endanger the life or physical safety of any person;

neither the Commission nor any other person is entitled to require a person to give any information concerning the matter or to produce the document.

(1A) In relation to the performance of functions by the Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner under Part IIA, subsection (1) (other than paragraphs (1)(a) and (b)) has effect in relation to a certificate given by the Attorney-General of a State or Territory in the same way as it has effect in relation to a certificate given by the Attorney-General of the Commonwealth. For the purposes of this additional effect, references to the Cabinet, a Committee of the Cabinet or the Executive Council are to be treated as references to the corresponding body or committee of the State or Territory concerned.

第 24 条 情報又は文書の内容の公開

(1) 司法長官 (Attorney General) が、以下 (a) から (h) の各号に規定の理由を根拠に、当委員会若しくはその代理人に対する特定事項に関する情報の提供 (特定の質問に回答する際の情報提供を含む)、又は当委員会若しくはその代理人に対する特定の文書の提出が公益に反する行為であることを証する証明書を当委員会に支給した場合、当委員会若しくはその他関係者は、何人に対しても、当該情報の提供又は文書の提出を請求する権利を有しない。

(a) 当該情報の提供又は文書の提出により、オーストラリアの治安、国防、国際関係が侵害されるという理由。

(b) 当該情報の提供又は文書の提出には、オーストラリア連邦の大臣と州の大臣の間での情報伝達の内容の公開が含まれ、当該公開により、オーストラリア連邦政府と州政府の関係が侵害されるという理由。

(c) 当該情報の提供又は文書の提出に、内閣又はその委員会の審議内容又は決定の公開が含まれるという理由。

(d) 当該情報の提供又は文書の提出に、行政評議会の審議内容又は助言の公開が含まれるという理由。

(e) 当該情報の提供又は文書の提出により、現在実施されている犯罪又は犯罪活動の捜査又は調査、又は何らかの人の公正な審理が侵害されるという理由。

(f) 当該情報の提供又は文書の提出により、刑法の施行に関連する秘密情報の存在又は所在が公開されるか、人が当該存在又は所在を解明できることとなるという理由。

(g) 当該情報の提供又は文書の提出により、刑法の施行責任を有する各機関の運営方法、捜査実務、各種手法の有効性が侵害されることとなるという理由。

(h) 当該情報の提供又は文書の提出により、人の生命又は物理的に安全な状態が脅かされるという理由。

(1A) 第 IIA 編の規定に基づくアボリジニー・トレース海峡諸島民社会的公正コミッショナー (Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner) の機能の実施に関連する場合、上記第 1 項 (第 1 項第 (a) 号及び第 (b) 号を除く) の規定は、オーストラリア連邦の司法長官が付与する証明書に適用される場合と同じ方法で、州又は準州の司法長官が付与する証明書に適用される。追加適用先に関する本規定における内閣、内閣の委員会、行政評議会という表記は、関連する州又は準州の対応する機関又は委員会を意味する表記として取り扱う。

(2) Without limiting the operation of subsection (1), where the Attorney-General furnishes to the Commission a certificate certifying that the giving to the Commission, or to a person acting on behalf of the Commission, of information as to the existence or non-existence of information concerning a specified matter (including the giving of information in answer to a question) or as to the existence or non-existence of any one or more documents required to be produced to the Commission, or to a person acting on behalf of the Commission, would be contrary to the public interest:

- (a) by reason that it would prejudice the security, defence or international relations of Australia; or
- (b) by reason that it would prejudice the proper performance of the functions of the Australian Crime Commission;

neither the Commission nor a person acting on behalf of the Commission is entitled, pursuant to this Act, to require a person to give any information as to the existence or non-existence of information concerning that matter or as to the existence or non-existence of that document or those documents.

(3) Notwithstanding the provisions of any law, a person is not excused:

- (a) from giving any information, or producing a document, when required to do so pursuant to this Act; or
- (b) from answering a question that the person is required to answer by a member before whom the person is attending in compliance with a notice served on the person under subsection 21(5); on the ground that the giving of the information, the production of the document or the answering of the question:
 - (c) would disclose legal advice furnished to a Minister, to a person or body that acts on behalf of the Commonwealth, or to an authority of the Commonwealth;
 - (d) would contravene the provisions of any other Act or would be contrary to the public interest;

or

- (e) might make the person liable to a penalty.

(4) A person is not liable to any penalty under the provisions of any other law by reason of:

- (a) giving information or producing a document when required to do so pursuant to this Act; or
- (b) answering a question that the person is required to answer by a member before whom the person is attending in compliance with a notice served on the person under subsection 21(5).

26 Offences relating to administration of Act

(1) A person shall not hinder, obstruct, molest or interfere with:

- (a) a member participating in an inquiry or examination under this Act; or
- (b) a person acting on behalf of the Commission, while that person is holding an inquiry or carrying out an investigation under this Act.

(2) 上記第1項の規定の適用を制限することなく、司法長官が、以下(a)又は(b)の各号に規定を根拠に、当委員会若しくはその代理人に対する、特定事項に関する情報の有無、又は当委員会若しくはその代理人へ提出すべき1種類又はそれ以上の文書の有無に関する情報の提供(特定の質問に回答する際の情報提供を含む)が公益に反する行為であることを証する証明書を当委員会に支給した場合、当委員会若しくはその代理人は、本法律の規定に基づき、人に対し当該有無に関する情報の提供を請求する権利を有しない。

(a) 当該提供により、オーストラリアの治安、国防、国際関係が侵害されるという理由。

(b) 当該提供により、オーストラリア犯罪委員会(Australian Crime Commission)による適切な機能の実施が侵害されることとなるという理由。

(3) いかなる法律の規定にも関わらず、人は情報の提供、文書の提出、質問への回答のいずれかにより以下(c)から(e)の各号に規定のいずれかの結果が生じることを根拠に、以下(a)又は(b)の各号に規定の行為を免れることができない。

(a) 本法律の規定に基づき実施する必要がある情報の提供又は文書の提出。

(b) 第21条第5項の規定に基づき当該人に対しなされた通知に従い、当該人が出向かなければならない委員から回答を要求されている質問に対する回答。

(c) 大臣、オーストラリア連邦に代わって活動する個人又は法人、オーストラリア連邦の機関のいずれかに対し行った法的な助言が公開されるという結果。

(d) 別の法律の規定に矛盾する、若しくは公益に反するという結果。

(e) 当該人が罰金の納付責任を負うこととなるという結果。

(4) いかなる人も、以下(a)又は(b)の各号に規定の行為を根拠に、その他の法律の規定に基づく罰金の納付責任を負うことはない。

(a) 本法律の規定に基づき実施する必要がある情報提供又は文書提出。

(b) 第21条第5項の規定に基づき当該人に対しなされた通知に従い、当該人が出向かなければならない委員から回答を要求されている質問に対する回答。

第26条 人権に関する機能の実施

(1) いかなる者も、以下(a)又は(b)に規定の者に対する阻害、妨害、嫌がらせ、干渉等を行ってはならない。

(a) 本法律の規定に基づき調査又は審査に関与している委員。

(b) 当委員会に代わって活動しており、本法律の規定に基づき調査又は捜査を実施している者。

Penalty:

- (a) in the case of a natural person—\$1,000; or
- (b) in the case of a body corporate—\$5,000.

(2) A person who:

- (a) refuses to employ another person;
- (b) dismisses, or threatens to dismiss, another person from the other person's employment;
- (c) prejudices, or threatens to prejudice, another person in the other person's employment; or
- (d) intimidates or coerces, imposes any pecuniary or other penalty upon, or takes any other disciplinary action in relation to, another person;

by reason that the other person:

- (e) has made, or proposes to make, a complaint to the Commission;
- (f) has alleged, or proposes to allege, that a person has done an act or engaged in a practice that is inconsistent with or contrary to any human right;
- (g) has furnished, or proposes to furnish, any information or documents to the Commission or to a person acting on behalf of the Commission; or
- (h) has given or proposes to give evidence before the Commission or to a person acting on behalf of the Commission;

is guilty of an offence punishable upon conviction:

- (j) in the case of a natural person—by a fine not exceeding \$2,500 or imprisonment for a period not exceeding 3 months, or both; or
- (k) in the case of a body corporate—by a fine not exceeding \$10,000.

(3) It is a defence to a prosecution for an offence under subsection (2) constituted by subjecting, or threatening to subject, a person to a detriment specified in paragraph (2)(a), (b), (c) or (d) on the ground that the person has alleged that another person has done an act or engaged in a practice that is inconsistent with or contrary to any human right if it is proved that the allegation was false and was not made in good faith.

本規定への違反に伴う罰金：

- (a) 違反者が自然人の場合 - 1,000 ドル。
- (b) 違反者が法人の場合 - 5,000 ドル。

(2) 他人が以下 (e) から (h) の各号に規定する行為に従事したことを根拠に、以下 (a) から (d) の各号に規定の事項を行った者は、以下 (j) 又は (k) の各号に規定の内容の有罪判決に基づき罰せられる違反行為を犯したものとみなされる。

- (a) 他人の雇用を拒む。
- (b) 他人が第三者から解雇される原因となるか、解雇される恐れを生じさせるような行為に従事する。
- (c) 他人が第三者に雇用されている状態を侵害するか、侵害する恐れのあるような行為に従事する。
- (d) 他人の脅迫又は強要、他人に対する罰金又はその他罰則の賦課、他人に対するその他制裁措置の実施のいずれかを行う。

- (e) 他人が当委員会に対し申立てを提起した、又は提起を予定している。
- (f) 他人が、人権の保護と矛盾するか人権の保護に反するような活動を当該人が行っているか、そのような実務に当該人が従事しているという主旨の主張を行った、又は行うことを予定している。
- (g) 他人が当委員会若しくは当委員会に代わって活動する者に対し、何らかの情報を提供又は文書を提出した、又は予定している。
- (h) 他人が当委員会若しくは当委員会に代わって活動する者に証拠を提示した、又は提示を予定している。

(j) 上記 (a) から (d) の各号に規定の事項を行った者が自然人の場合 - 2,500 ドルを上限とする罰金刑又は 3 年を上限とする禁固刑のいずれか又は両方。

(k) 上記 (a) から (d) の各号に規定の事項を行った者が法人の場合 - 10,000 ドルを上限とする罰金刑。

(3) 人が「他人が人権の保護と矛盾するか人権の保護に反する行為又は慣行に従事した」と主張したことを根拠に、当該人に、上記第 2 項第 (a) 号から第 (d) 号のいずれかに明記されているような不利益を甘受させる方法で、上記第 2 項の規定に基づき当該人の違法行為を罪に問うことは、当該主張が誤った主張であった場合や誠実な主張ではなかった場合には正当防衛となる。

Note: Sections 136.1, 137.1 and 137.2 of the Criminal Code deal with making false or misleading statements, giving false or misleading information and producing false or misleading documents

27 Commission to give opportunity for making of submissions

Where it appears to the Commission as a result of an inquiry into an act or practice that the act or practice is inconsistent with or contrary to any human right, the Commission shall not furnish a report to the Minister in relation to the act or practice until it has given a reasonable opportunity to the person who did the act or engaged in the practice, to do, at the option of the person, either or both of the following:

- (a) to appear before the Commission, whether in person or by a representative, and make oral submissions in relation to the act or practice;
- (b) to make written submissions to the Commission in relation to the act or practice.

28 Nature of settlements

The Commission shall, in endeavouring to effect a settlement of a matter that gave rise to an inquiry, have regard to the need to ensure that any settlement of the matter reflects a recognition of human rights and the need to protect those rights.

29 Reports to contain recommendations

(1) Where, after an examination of an enactment or proposed enactment, the Commission finds that the enactment is, or the proposed enactment would be, inconsistent with or contrary to any human right, the Commission shall include in its report to the Minister relating to the results of the examination any recommendations by the Commission for amendment of the enactment or proposed enactment to ensure that the enactment is not, or the proposed enactment would not be, inconsistent with or contrary to any human right.

(2) Where, after an inquiry into an act done or practice engaged in by person, the Commission finds that the act or practice is inconsistent with or contrary to any human right, the Commission:

- (a) shall serve notice in writing on the person setting out its findings and the reasons for those findings;
- (b) may include in the notice any recommendations by the Commission for preventing a repetition of the act or a continuation of the practice;
- (c) may include in the notice any recommendation by the Commission for either or both of the following:
 - (i) the payment of compensation to, or in respect of, a person who has suffered loss or damage as a result of the act or practice;

注：1995年刑法典の第136.1条・137.1条・137.2条の各条は、虚偽の又は誤解を招く供述の実施、虚偽の又は誤解を招く情報の提供、虚偽の又は誤解を招く文書の提出に対処する条項である。

第27条 説明機会の付与する当委員会の義務

特定の行為又は慣行について調査した結果、当該行為又は慣行が人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反する行為又は慣行と思われるという結論に至った当委員会は、当該行為又は慣行に従事した者に、以下(a)又は(b)の各号に規定のいずれかの行為を当該人の判断で行う機会を当該人に与えるまで、当該行為又は慣行に関する報告書を大臣に提出してはならない。

(a) 当該人又はその代表者のいずれかが当委員会に出向き、当該行為又は慣行について口頭で説明すること。

(b) 当該行為又は慣行について当委員会に対し書面で説明すること。

第28条 解決策の性質

当委員会は、調査の原因となった問題の解決に向け努力する際に、当該問題の解決策に人権保護の正当性や必要性が反映されているかどうかを確かめる必要がある。

第29条 証人を尋問する権限

(1) 制定法又は制定法案の検閲後に、当該制定法又は制定法案が、人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するものであることを発見した当委員会は、当該検閲結果に関する大臣への報告書に、当該制定法又は制定法案の修正案に関する当委員会の提言を含めて、当該制定法又は制定法案が、人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するものとならないようにしなければならない。

(2) 人の行為又は慣行の調査後に、当該行為又は慣行が、人権の保護と矛盾する、若しくは人権の保護に反するものであることを発見した当委員会は、以下(a)から(f)の各号の規定に従う。

(a) 自らの発見事項と、当該事項が問題となる理由を明記した通知書を当該人に送達しなければならない。

(b) 当該通知書に、当該活動の繰り返し又は当該実務の継続の中止に関する当委員会の提言を含めることができる。

(c) 当該通知書に、以下(i)又は(ii)の各号に規定のいずれか又は両方の事項に関する当委員会の提言を含めることができる。

(i) 当該行為又は実務により損失又は損害を被った者に対する、又は当該人と関係のある賠償金の支払い。

(ii) the taking of other action to remedy or reduce loss or damage suffered by a person as a result of the act or practice;

(d) shall include in any report to the Minister relating to the results of the inquiry particulars of any recommendations that it has made pursuant to paragraph (b) or (c);

(e) shall state in that report whether, to the knowledge of the Commission, the person has taken or is taking any action as result of the findings, and recommendations (if any), of the Commission and, if the person has taken or is taking any such action, the nature of that action; and

(f) shall serve a copy of that report on the person and, if a complaint was made to the Commission in relation to the act or practice:

(i) where the complaint was made by a person affected by the act or practice—shall serve a copy of that report on the complainant; or

(ii) if the complaint was made by another person—may serve a copy of that report on the complainant.

(3) Where:

(a) a complaint is made to the Commission in relation to an act or practice; and

(b) after an inquiry into the act or practice, the Commission finds that:

(i) the existence of the act or practice has not been established; or

(ii) the act or practice is not inconsistent with or contrary to any human right;

the Commission shall give a copy of a report setting out its findings, and the reasons for those findings, to the complainant and:

(c) in a case to which subparagraph (b)(i) applies—to the person alleged to have done the act or engaged in the practice; or

(d) in a case to which subparagraph (b)(ii) applies—to the person who did the act or engaged in the practice.

(4) In setting out findings and reasons in a notice to be served or a report to be given under this section the Commission may exclude any matter if the Commission considers it desirable to do so having regard to any of the matters mentioned in subsection 14(5) and to the obligations of the Commission under subsection 14(6).

(ii) 当該行為又は実務により人が被った損失又は損害を賠償又は低減するためのその他の措置の実施。

(d) 当該調査に関する大臣への報告書に、上記第 (b) 項又は第 (c) 項の規定に基づき行った提言の詳細を含めなければならない。

(e) 当該報告書に、当委員会が把握している範囲内で、通知を受けた者が当委員会の発見事項及び提言（存在する場合）に応じた措置を講じた又は講じているかどうかと、当該人が当該措置を実施済又は実施中の場合にはその内容を明記しなければならない。

(f) 当該報告書のコピーを当該人に送達しなければならないと共に、当該行為又は慣行に関する申立てが当委員会に対し提起された場合には、以下 (i) 又は (ii) の各号の規定に従う。

(i) 当該申立てが、当該行為又は慣行の影響を受ける者により提起された場合、当該報告書のコピーを当該申立人に送達しなければならない。

(ii) 当該申立てが他人により提起された場合、当該報告書のコピーを当該申立人に送達できる。

(3) 以下 (a) 及び (b) の各号に該当する場合、当委員会は、自らの発見事項と、当該事項が問題となる理由を明記した報告書のコピーを申立人に送達しなければならないと共に、以下 (c) 又は (b) の各号の規定に従わなければならない。

(a) 特定の申立人が、特定の行為又は慣行に関する申立てを当委員会に対し提起した場合。

(b) 当該行為又は慣行の調査後に、当委員会が、以下 (i) 又は (ii) の各款に規定の事項を発見した場合。

(i) 当該行為又は慣行が実在するかどうかを明確化できないこと。

(ii) 当該行為又は慣行が、人権の保護と矛盾しない、若しくは人権の保護に反しないものであること。

(c) 上記第 (b) 号第 (i) 款の規定が適用される場合、当該行為又は慣行に従事したとされる者にもコピーを送達する。

(d) 上記第 (b) 号第 (ii) 款の規定が適用される場合、当該行為又は慣行に従事した者にもコピーを送達する。

(4) 本条の規定に基づき送達する通知書又は提供する報告書に上記発見事項と理由を記載する際、当委員会は、第 14 条第 5 項に記載のあらゆる事項と、第 14 条第 6 項の規定に基づく当委員会の義務を考慮した上で望ましいと当委員会が判断した事項を除外することができる。